Always there to help you

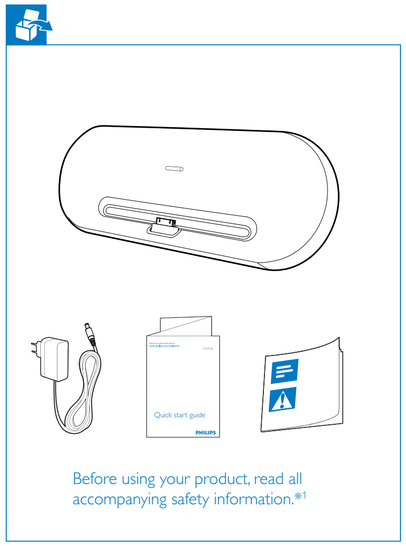
Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

DS7530

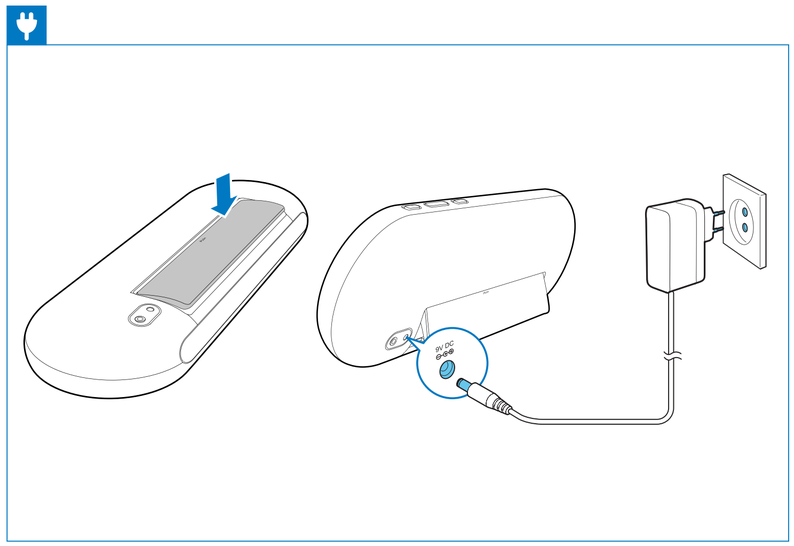
Question? Contact Philips

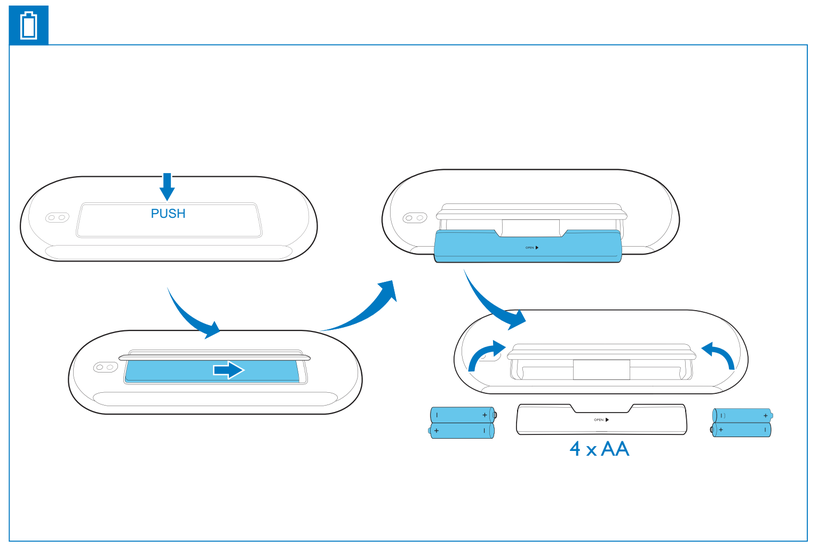
Quick start guide **English**
Lynvejledning **Dansk**
Schnellstartanleitung **Deutsch**
Guía de configuración rápida **Español**
Guide de démarrage rapide **Français**
Guida di avvio rapido **Italiano**
Snelstartgids **Nederlands**
Snabbstartguide **Svenska**
Stručný návod k rychlému použití **Čeština**
Οδηγός γρήγορης έναρξης **Ελληνικά**
Pikaopas **Suomi**
Rövid üzembe helyezési útmutató **Magyar**
Skrócona instrukcja obsługi **Polski**
Manual de Início Rápido **Português**
Краткое руководство **Русский**
Stručná úvodná príručka **Slovensky**

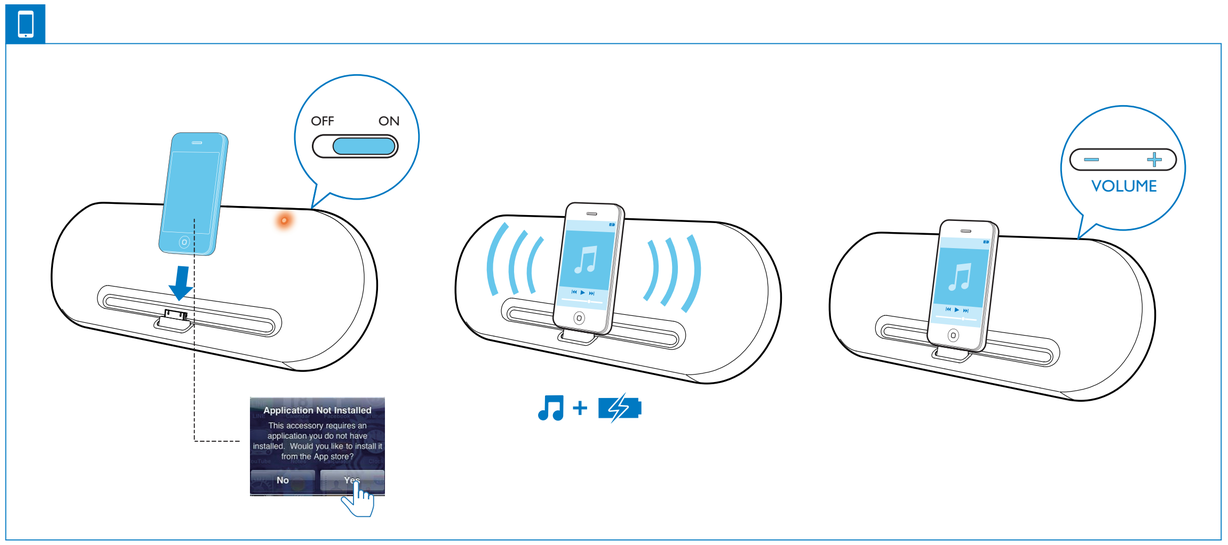
PHILIPS

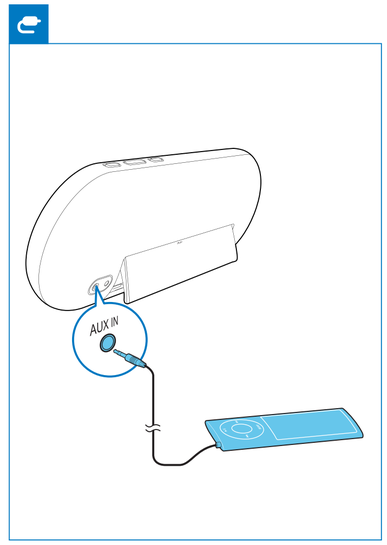


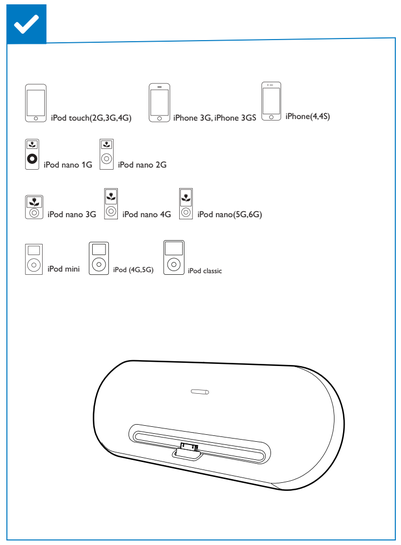
Before using your product, read all accompanying safety information.*1

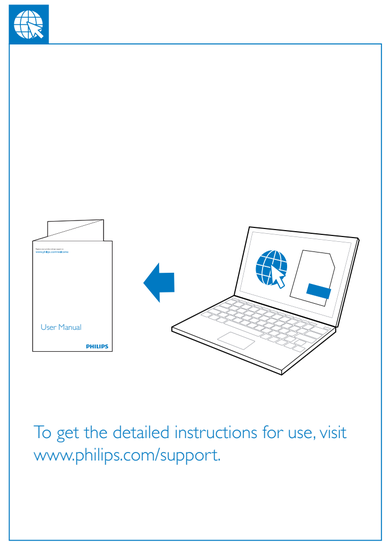












To get the detailed instructions for use, visit www.philips.com/support.

Specifications are subject to change without notice
© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

DS7530_12_QSG_V3.0

English

*1 Before using your product, read all accompanying safety information.
*2 To get the detailed instructions for use, visit www.philips.com/support.

Note

- The type plate is located inside the stand foot of the docking speaker.

Specifications

Amplifier	
Total Output Power	2 x 5 W RMS
Signal to Noise Ratio	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Standard	Bluetooth Standard Version 2.1+EDR
Output power	4 dBm (Class 2)
Frequency band	2,402 ~ 2,480 GHzISM Band
Range	10 m (free space)
General information	
AC Power	Model: S018KV0900200 (Philips); Input: 100-240 V ~ 50/60Hz, 500mA; Output: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Battery	4 x AA batteries
Operation Power Consumption	<18 W
Eco Standby Power Consumption	<0,5 W
Max. load for iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Dimensions - Main Unit (W x H x D)	311 x 111 x 37,6mm
Weight - Main Unit	0,28 kg

Deutsch

*1 Lesen Sie vor der ersten Verwendung Ihres Produktes alle beiliegenden Sicherheitsinformationen.
*2 Ausführliche Anweisungen zum Gebrauch erhalten Sie auf www.philips.com/support.

Hinweis

- Das Typenschild befindet sich auf der Innenseite des Standfußes des Dockinglautsprechers.

Technische Daten

Verstärker	
Gesamtausgangsleistung	2 x 5 W (RMS)
Signal/Rausch-Verhältnis	> 60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 Kiloohm
Bluetooth	
Standard	Bluetooth-Version: 2.1+EDR
Ausgangsleistung	4 dBm (Klasse 2)
Frequenzband	2,402 ~ 2,480 GHz ISM-Band
Reichweite	10 m (freier Raum)
Allgemeine Informationen	
Netzspannung	Modell: S018KV0900200 (Philips); Eingangsleistung: 100 bis 240 V~ 50/60 Hz, 500 mA; Ausgangsleistung: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Batterie	4 AA-Batterien
Betriebs-Stromverbrauch	<18 W
Eco-Standby-Stromverbrauch	< 0,5 W
Max. Belastung für iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Abmessungen - Hauptgerät (B x H x T)	311 x 111 x 37,6 mm
Gewicht - Hauptgerät	0,28 kg

Français

*1 Avant d'utiliser votre produit, lisez toutes les informations sur la sécurité fournies.
*2 Pour obtenir les instructions d'utilisation détaillées, rendez-vous sur www.philips.com/support.

Remarque

- La plaque signalétique est située à l'intérieur du pied du haut-parleur station d'accueil.

Spécificités

Amplificateur	
Puissance de sortie totale	2 x 5 W RMS
Rapport signal/bruit	> 60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kOhm
Bluetooth	
Standard	Norme Bluetooth version 2.1+EDR
Puissance de sortie	4 dBm (classe 2)
Fréquence de transmission	Bande ISM 2,402 ~ 2,480 GHz
Portée	10 m (sans obstacle)
Informations générales	
Alimentation CA	Modèle : S018KV0900200 (Philips) ; Entrée : 100-240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA ; Sortie : 9,0 V ⎓ 2 000 mA
Piles	4 piles AA
Consommation électrique en mode de fonctionnement	< 18 W
Consommation électrique en mode veille d'économie d'énergie	< 0,5 W
Charge max. pour iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Dimensions - Unité principale (l x H x P)	311 x 111 x 37,6 mm
Poids - Unité principale	0,28 kg

Polski

*1 Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy przeczytać wszystkie dołączone informacje dotyczące bezpieczeństwa.
*2 Aby uzyskać szczegółowe instrukcje na temat użytkowania produktu, wejdź na stronę www.philips.com/support.

Uwaga

- Tabliczka znamionowa znajduje się na stopie podstawy stacji dokującej z głośnikiem.

Dane techniczne

Wzmacniacz	
Całkowita moc wyjściowa	2 x 5 W RMS
Odstęp sygnału od szumu	> 60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS, 22 kΩ
Bluetooth	
Standard	Wersja standardu Bluetooth: 2.1+EDR
Moc wyjściowa	4 dBm (klasa 2)
Pasmo częstotliwości	2,402–2,480 GHz, pasmo ISM
Zasięg	10 m (wolna przestrzeń)
Informacje ogólne	
Zasilanie prądem przemiennym	Model: S018KV0 900200 (Philips); Moc wejściowa: 100–240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA Moc wyjściowa: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Bateria	4 baterie AA
Pobór mocy podczas pracy	< 18 W
Pobór mocy w trybie gotowości Eco Power	< 0,5 W
Maks. obciążenie urządzeń iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Wymiary - jednostka centralna (szer. x wys. x głęb.)	311 x 111 x 37,6 mm
Waga - jednostka centralna	0,28 kg

Slovensky

*1 Pred používaním výrobku si prečítajte všetky pribalené bezpečnostné informácie.
*2 Podrobné pokyny na používanie nájdete na lokalite www.philips.com/support.

Poznámka

- Typový štítok sa nachádza na vnútornej strane podpernej nožičky reproduktora s dokovacou stanicou.

Technické údaje

Zosilňovač	
Celkový výstupný výkon	2 x 5 W RMS
Odstup signálu od šumu	> 60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kiloohmov
Bluetooth	
Štandard	Štandard Bluetooth verzie 2.1+EDR
Výstupný výkon	4 dBm (Trieda 2)
Frekvenčné pásmo	2,402 ~ 2,480 GHz pásmo ISM
Dosah	10 m (voľné priestranstvo)
Všeobecné informácie	
Sieťové napájanie	Model: S018KV0900200 (Philips); Vstup: 100 – 240 V~ 50/60 Hz, 500 mA; Výstup: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Batéria	4 x batérie AA
Prevádzková spotreba energie	< 18 W
Spotreba energie v pohotovostnom režime Eko	< 0,5 W
Max. záťaž pre iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Rozmery - Hlavná jednotka (Š x V x H)	311 x 111 x 37,6 mm
Hmotnosť - Hlavná jednotka	0,28 kg

Svenska

*1 Innan du använder produkten bör du läsa all medföljande säkerhetsinformation.
*2 Detaljerade instruktioner för användning finns på www.philips.com/support.

Kommentar

- Typplattan sitter i dockningshögtalarens stativfot.

Specifikationer

Förstärkare	
Total uteffekt	2 x 5 W RMS
Signal/brusförhållande	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Standard	Bluetooth-standardversion: 2.1+EDR
Uteffekt	4 dBm (klass 2)
Frekvensband	2,402~2,480 GHz ISM-band
Sortiment	10 m (ledigt utrymme)
Allmän information	
Nätström	Modell: S018KV0900200 (Philips); Ineffekt: 100–240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA; Uteffekt: 9,0 V ⎓ 2 000 mA
Batteri	4 x AA-batterier
Effektförbrukning vid användning	<18 W
Effektförbrukning i Eco Power-standbyläge	<0,5 W
Högsta belastning för iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Storlek - Huvudenhet (B x H x D)	311 x 111 x 37,6 mm
Vikt - Huvudenhet	0,28 kg

Čeština

*1 Před použitím výrobku si přečtěte přibalené bezpečnostní informace.
*2 Chcete-li získat podrobný návod k použití, navštivte webové stránky www.philips.com/support.

Poznámka

- Štítek s typovými údaji je umístěn uvnitř stojanu dokovacího reproduktoru.

Specifikace

Zesilovač	
Celkový výstupní výkon	RMS 2 x 5 W
Odstup signál/šum	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS, 22 kohmů
Bluetooth	
Standardní	Standardní verze rozhraní Bluetooth: 2.1+EDR
Výstupní výkon	4 dBm (třída 2)
Frekvenční pásmo	2,402 ~ 2,480 GHz ISM Band
Dosah	10 m (volný prostor)
Obecné informace	
Napájení střídavým proudem	Model: S018KV0900200 (Philips) Vstup: 100–240 V~ 50/60 Hz, 500 mA Výstup: 9,0 V ⎓ 2 000 mA
Baterie	4 x baterie AA
Spotřeba elektrické energie při provozu	<18 W
Spotřeba energie v pohotovostním režimu Eco	<0,5 W
Max.Výstup pro zařízení iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Rozměry - Hlavní jednotka (Š x V x H)	311 x 111 x 37,6 mm
Hmotnost - Hlavní jednotka	0,28 kg

Ελληνικά

*1 Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε όλες τις συνοδευτικές οδηγίες ασφαλείας.
*2 Για να λάβετε τις λεπτομερείς οδηγίες χρήσης, επισκεφθείτε την τοποθεσία www.philips.com/support.

Σημείωση

- Η πινακίδα του τύπου βρίσκεται στη βάση του ηχείου σύνδεσης.

Προδιαγραφές

Ενισχυτής	
Συνολική ισχύς εξόδου	2 x 5 W RMS
Λόγος σήματος προς θόρυβο	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Πρότυπο	Τυπική έκδοση Bluetooth: 2.1+EDR
Ισχύς εξόδου	4 dBm (Class 2)
Ζώνη συχνότητας	Ζώνη ISM 2,402 ~ 2,480 GHz
Εμβέλεια	10 μέτρα (ελεύθερος χώρος)
Γενικές πληροφορίες	
Ρεύμα AC	Μοντέλο: S018KV0900200 (Philips), Είσοδος: 100-240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA, Έξοδος: 9 V ⎓ 2000 mA
Μπαταρίες	4 μπαταρίες AA
Κατανάλωση ενέργειας σε λειτουργία	<18 W
Κατανάλωση ενέργειας κατά τη λειτουργία αναμονής Eco Power	<0,5 W
Μέγ. φορτίο για iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Διαστάσεις - Κύρια μονάδα (Π x Y x B)	311 x 111 x 37,6 χιλ.
Βάρος - Κύρια μονάδα	0,28 κιλά

Italiano

*1 Prima di usare il prodotto, leggere tutte le relative informazioni sulla sicurezza.
*2 Per istruzioni dettagliate sull'utilizzo, visitare il sito Web www.philips.com/support.

Nota

- La targhetta del modello si trova sul piede del supporto della base docking con altoparlanti.

Specifiche

Amplificatore	
Potenza totale in uscita	2 x 5 W RMS
Rapporto segnale/rumore	> 60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Standard	Bluetooth standard versione 2.1 + EDR
Potenza in uscita	4 dBm (Classe 2)
Banda di frequenza	Banda ISM: 2,402~2,480 GHz
Portata	10 m (spazio libero)
Informazioni generali	
Alimentazione CA	Modello: S018KV0900200 (Philips); Ingresso: 100-240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA; Uscita: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Batteria	4 x batterie AA
Consumo energetico durante il funzionamento	< 18 W
Consumo energetico in modalità Standby Eco Power	< 0,5 W
Carico max. per iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Dimensioni (lxpxa) - Unità principale (L x A x P)	311 x 111 x 37,6 mm
Peso - Unità principale	0,28 kg

Português(EU)

*1 Antes de utilizar o seu produto, leia as informações de segurança que o acompanham.
*2 Para receber as instruções detalhadas relativas à utilização, visite www.philips.com/support.

Nota

- A placa de identificação encontra-se dentro do apoio de suporte do altifalante de base.

Especificações

Amplificador	
Potência de saída total	2 x 5 W RMS
Relação sinal/ruído	>60 dBA
MP3 LINK	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Padrão	Versão do padrão Bluetooth: 2.1+EDR
Potência de saída	4 dBm (Classe 2)
Banda de frequência	Banda ISM 2,402 ~ 2,480 GHz
Alcance	10 m (em espaços livres)
Informações Gerais	
Energia CA	Modelo: S018KV0900200 (Philips); Entrada: 100-240 V~ 50/60 Hz, 500 mA; Saída: 9 V ⎓ 2000 mA
Pilhas	4 pilhas AA
Consumo de energia em funcionamento	<18 W
Consumo de energia em espera eco	<0,5 W
Máx. Carga para iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Dimensões - Unidade principal (L x A x P)	311 x 111 x 37,6 mm
Peso - Unidade principal	0,28 kg

Suomi

*1 Lue kaikki turvallisuustiedot ennen tuotteen käyttöä.
*2 Yksityiskohtaisia käyttöohjeita on osoitteessa www.philips.com/support.

Huomautus

- Tyippikilpi on telakointikaiuttimen telinejalan sisällä.

Teknisiä tietoja

Vahvistin	
Kokonaisteho	2 x 5 W RMS
Signaali–kohina-suhde	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22 kohmia
Bluetooth	
Vakio	Bluetooth Standard, versio 2.1+EDR
Lähtöteho	4 dBm (luokka 2)
Taajuuskaista	2,402~2,480 GHz ISM-taajuus
Kantoalue	10 m (vapaa tila)
Yleistä	
Virta	Malli: S018KV0900200 (Philips) Tulo: 100–240 V~ 50/60 Hz, 500 mA Lähtö: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Paristo	4 AA-paristoa
Virrankulutus käytössä	alle 18 W
Virrankulutus Eco Power -valmiustilassa	<0,5 W
Enintään Lataus iPodille/iPhonelle	5 V ⎓ 1 A
Mitat - Päälaite (L x K x S)	311 x 111 x 37,6 mm
Paino - Päälaite	0,28 kg

Magyar

*1 A termék használata előtt olvassa el az ahhoz tartozó összes biztonsági tudnivalót.
*2 Részletes használati útmutatót a www.philips.com/support oldalon talál.

Megjegyzés

- A típustábla a dokkolós hangszóró támasztó talpának belső részén található.

Termékjellemzők

Erősítő	
Kimeneti összteljesítmény	2 x 5 W RMS
Jel-zaj arány	>60 dBA
MP3 csatlakoztatás	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Szokásos	Bluetooth Standard Version 2.1+EDR
Kimeneti teljesítmény	4 dBm (2. osztály)
Frekvenciasáv	2,402 ~ 2,480 GHz ISM Band
Hatótávolság	10 m (szabad területen)
Általános információk	
Tápfeszültség	Típus: S018KV0900200 (Philips); Bemenet: 100-240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA; Kimenet: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Elem	4 darab AA elem
Teljesítményfelvétel	<18 W
Eco és készenléti üzemmód teljesítményfelvétele	<0,5 W
Max. betöltés iPod/iPhone eszközre	5 V ⎓ 1 A
Méretek - Főegység (Sz x Ma x Mé)	311 x 111 x 37,6 mm
Tömeg - Főegység	0,28 kg

Dansk

*1 Før du bruger produktet, skal du læse alle medfølgende sikkerhedsoplysninger.
*2 Du kan finde en detaljeret brugervejledning på www.philips.com/support.

Bemærk

- Identifikationspladen findes inde i dockinghøjttalerens standerfod.

Specifikationer

Forstærker	
Samlet udgangseffekt	2 x 5 W RMS
Signal-/støjforhold	> 60 dBA
MP3 LINK	0,6 V RMS 22 kohm
Bluetooth	
Standard	Bluetooth-standardversion 2.1+EDR
Udgangseffekt	4 dBm (klasse 2)
Frekvensbånd	2,402 ~ 2,480 GHz ISM-bånd
Område	10 m (i fri luft)
Generelle oplysninger	
Vekselstrøm	Model: S018KV0900200 (Philips), Indgang: 100-240V~ 50/60 Hz, 500 mA; Udgang: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Batteri	4 x AA-batterier
Strømforbrug ved drift	<18 W
Strømforbrug ved Eco-standby	< 0,5 W
Maks. belastning for iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Mål - Hovedenhed (B x H x D)	311 x 111 x 37,6 mm
Vægt - Hovedenhed	0,28 kg

Español

*1 Antes de utilizar el producto, lea toda la información de seguridad que se adjunta.
*2 Para obtener instrucciones detalladas para su uso, visite www.philips.com/support.

Nota

- La placa de identificación está situada en el interior de la base del soporte del altavoz base.

Especificaciones

Amplificador	
Potencia de salida total	2 x 5 W RMS
Relación señal/ruido	>60 dBA
Conexión MP3	0,6 V RMS, 22 kohmios
Bluetooth	
Estándar	Versión estándar de Bluetooth 2.0+EDR
Corriente de salida	4 dBm (Clase 2)
Banda de frecuencia	Banda ISM de 2,402 ~ 2,480 GHz
Alcance	10 m (espacio libre)
Información general	
Alimentación de CA	Modelo: S018KV0900200 (Philips); Entrada: 100-240 V ~ 50/60 Hz, 500 mA; Salida: 9 V ⎓ 2000 mA
Pilas	4 pilas AA
Consumo de energía en funcionamiento	< 18 W
Consumo de energía en modo de espera de bajo consumo	< 0,5 W
Potencia de salida máx. para iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Dimensiones - Unidad principal (ancho x alto x profundo)	311 x 111 x 37,6 mm
Peso - Unidad principal	0,28 kg

Nederlands

*1 Lees alle veiligheidsinformatie voordat u het product gebruikt.
*2 Ga voor gedetailleerde instructies over het gebruik naar www.philips.com/support.

Opmerking

- Het typeplaatje bevindt zich in de voet van de docking speaker.

Specificaties

Versterker	
Totaal uitgangsvermogen	2 x 5 W RMS
Signaal-ruisverhouding	>60 dBA
MP3 Link	0,6 V RMS 22.000 ohm
Bluetooth	
Standaard	Bluetooth Standard versie 2.1+EDR
Uitgangsvermogen	4 dBm (klasse 2)
Frequentieband	2,402 ~ 2,480 GHz ISM-band
Bereik	10 m (vrije ruimte)
Algemene informatie	
Netspanning	Model: S018KV0900200 (Philips); Ingangsvermogen: 100 - 240V~ 50/60 Hz, 500 mA; Uitgangsvermogen: 9,0 V ⎓ 2000 mA
Batterij	4 AA-batterijen
Stroomverbruik in werking	< 18 W
Stroomverbruik in energiebesparende stand-bystand	< 0,5 W
Max. lading voor iPod/iPhone	5 V ⎓ 1 A
Afmetingen - Apparaat (b x h x d)	311 x 111 x 37,6 mm
Gewicht - Apparaat	0,28 kg

Русский

*1 Перед использованием устройства необходимо ознакомиться со всеми прилагаемыми инструкциями по безопасности.
*2 Более подробные сведения см. на сайте www.philips.com/support.

Примечание

- Табличка с обозначениями расположена на внутренней стороне подставки док-станции с АС.

Характеристики

Усилитель	
Общая выходная мощность	2 × 5 Вт (среднеквадр.)
Отношение сигнал/шум	> 60 дБА
MP3 Link	0,6 В (среднеквадр.), 22 кОм
Bluetooth	
Стандартная	Стандарт Bluetooth версии 2.1 + EDR
Выходная мощность	4 дБм (класс 2)
Диапазон частот	2,402 ~ 2,480 ГГц (диапазон частот для промышленной, медицинской и научной аппаратуры)
От батарей	Батареи типа AA — 4 шт.
Радиус действия	10 м (свободного пространства)
Общая информация	
Сеть переменного тока	Модель: S018KV0900200 (Philips); Вход: 100–240 В~ 50/60 Гц, 500 мА; Выход: 9,0 В ⎓ 2000 мА
Энергопотребление во время работы	< 18 Вт
Энергопотребление в режиме ожидания Eco Power	< 0,5 Вт
Макс. нагрузка для iPod/iPhone	5 В ⎓ 1 А
Размеры - Основное устройство (Ш x В x Г)	311 x 111 x 37,6 мм
Вес - Основное устройство	0,28 кг

PHILIPS

Philips Consumer Lifestyle B.V.

HK-1314-DS7530

(Document No. / Numéro du document)

2012/06

(Year, Month (yyyy/mm) in which the CE mark is affixed / Année/mois (aaaa/mm) au cours de laquelle le marquage CE a été apposé)

EUROPEAN DECLARATION OF CONFORMITY

(DECLARATION DE CONFORMITE CE)

We / Nous, PHILIPS CONSUMER LIFESTYLE B.V.

(Company name / Nom de l'entreprise)

TUSSENDIEPEN 4, 9206 AD DRACHTEN, THE NETHERLANDS

(address / adresse)

declare under our responsibility that the product(s):
(déclarons sous notre propre responsabilité que le(s) produit(s))

Philips DS7530/05, /12

(brand name, nom de la marque) *(Type version or model, référence ou modèle)*

Docking Speaker

(product description, description du produit)

to which this declaration relates is in conformity with the following harmonized standards:
(auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes harmonisées suivantes)

(title, number and date of issue of the standard / titre, numéro et date de parution de la norme)

EN 60065:2006+A11(2006)+A11(2008)+A2(2010)+A12(2011)
EN 55013:2001+A1(2003)+A2(2006)
EN 55020:2007+A11:2011
EN 61000-3-2:2006 + A1(2009) + A2(2009)
EN 61000-3-3:2008
EN 62479:2010
EN 62311:2005
EN 50581:2012
EN 301489-1 V1.9.2
EN301489-17 V2.1.1
EN300328 V1.7.1

following the provisions of :
(conformément aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de:)

1995/5/EC (R&TTE Directive)
2006/95/EC (Low Voltage Directive)
2004/108/EC (EMC directive)
2011/65/EU (Rohs Directive)
2009/125/EC (Eco Design) - EC(1275/2008; EC(278/2009

And are produced under a quality scheme at least in conformity with ISO 9001 or CENELEC Permanent Documents
(et fabriqués sous un système de qualité au moins conforme à la norme ISO 9001 ou aux Documents Permanents CENELEC)

Only for Medical Devices and R&TTE products

The Notified Body: SGS0890 performed: Expert Opinion
(s.'Organisme Notifié) *(Name and number/ nom et numéro)* *(a effectué)* *(description of intervention / description de 'intervention)*

and issued the certificate: 15900411058/GZ

(le délivré le certificat) *(certificate number / numéro du certificat)*

Remarks:

Drachten, Netherlands, April 02, 2013 A.Speelman, CL Compliance Manager

(place,date / lieu, date) *(signature, name and function / signature, nom et fonction)*